



C/35/13

ORIGINAL: anglais

DATE: 7 novembre 2001

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES
GENÈVE

CONSEIL

Trente-cinquième session ordinaire
Genève, 25 octobre 2001

NOTES SUR LES DÉCISIONS ADOPTÉES
DURANT LA SESSION

Document adopté par le Conseil

Introduction

1. Le Conseil de l'Union internationale pour la protection des obtentions végétales (UPOV) a tenu sa trente-cinquième session ordinaire à Genève le 25 octobre 2001, sous la présidence de M. Karl Olov Öster (Suède).
2. Le Conseil a pris les décisions consignées ci-après sous les points correspondants de l'ordre du jour.
3. Le projet de compte rendu de la session sera soumis au Conseil à sa prochaine session pour adoption.
4. La liste des participants figure à l'annexe du présent document.

Adoption de l'ordre du jour

5. Le Conseil a adopté l'ordre du jour proposé dans le document C/35/1 Rev., sous réserve de la suppression du point 4 (Examen de la conformité de la législation de tout État ayant déposé une demande selon l'article 34.3) de l'Acte de 1991 de la Convention UPOV).

Adoption du compte rendu de la trente-quatrième session ordinaire

6. Le Conseil a adopté le compte rendu figurant dans le document C /34/16 Prov.

Compte rendu du président sur les travaux des soixante et unième et soixante-deuxième sessions du Comité consultatif; adoption, le cas échéant, de recommandations préparées par le comité

7. Ce point de l'ordre du jour a appelé aucune décision.

Rapport annuel du Secrétaire général sur les activités de l'Union en 2000; rapport complémentaire sur les activités exécutées durant les neuf premiers mois de 2001

8. Le Conseil a pris note du rapport du Secrétaire général sur les activités de l'Union en 2000 figurant dans le document C/35/2 et du rapport sur les activités exécutées durant les neuf premiers mois de 2001 figurant dans le document C/35/3.

9. Le Conseil a exprimé ses remerciements au Bureau de l'Union pour le travail qu'il a accompli.

État d'avancement des travaux du Comité administratif et juridique

10. Le Conseil a pris note des travaux du Comité administratif et juridique décrits dans le document C/35/9 et dans le rapport verbal présenté par son président, M. John Carvill (Irlande).

État d'avancement des travaux du Comité technique, des groupes de travail technique et du Groupe de travail sur les techniques biochimiques et moléculaires, notamment les profils d'ADN

11. Le Conseil a pris note des travaux du Comité technique, des groupes de travail techniques et du Groupe de travail sur les techniques biochimiques et moléculaires, notamment les profils d'ADN, qui sont décrits dans le document C/35/10, et a approuvé les programmes de travail des sessions à venir.

Examen et approbation du projet de programme et budget de l'Union pour l'exercice biennal 2002-2003

12. Le Conseil a approuvé le projet de programme et budget de l'Union pour l'exercice biennal 2002-2003 figurant dans le document C/35/4, étant entendu que ce budget ne préjuge en rien du montant du budget pour l'exercice 2004-2005. Le Bureau de l'Union a été prié de consulter les États membres avant de présenter les propositions budgétaires pour l'exercice 2004-2005 au Comité consultatif.

État financier intermédiaire pour 2000; arriérés de contributions au 19 octobre 2001

13. Le Conseil a pris note du document C/35/11 et ce point de l'ordre du jour n'a appelé aucune décision.

Calendrier des réunions pour 2002

14. Le Conseil a approuvé le calendrier des réunions pour 2002 tel qu'il figure dans le document C/35/8.

Élection d'un nouveau président et des nouveaux vice-présidents

15. Le Conseil a élu, pour un mandat de trois ans qui expirera à la fin de la trentième session ordinaire du Conseil, en 2004 :

- a) Mme Nicole Bustin (France), présidente du Comité administratif et juridique;
- b) M. Doug Waterhouse (Australie), vice-président du Comité administratif et juridique;
- c) M. Michael Cramlin (Royaume Uni), président du Comité technique;
- d) Mme Julia Borys (Pologne), vice-présidente du Comité technique.

16. Le Conseil a exprimé ses remerciements à M. John Carvill (Irlande), président sortant du Comité administratif et juridique, et à Mme Elise Buitendag (Afrique du Sud), présidente du Comité technique, pour le travail qu'ils ont accompli au cours de leur mandat.

Situation dans les domaines législatif, administratif et technique

17. Le Conseil a pris note des documents C/35/5, C/35/6, C/35/7 et C/35/12 et ce point de l'ordre du jour n'a appelé aucune décision.

18. Le Conseil a adopté la présente note à la clôture de la session.

[L'annexe suit]

ANNEXE/ANNEX/ANLAGE/ANEXO

I. ÉTATS MEMBRES/MEMBER STATES/VERBANDSSTAATEN/
ESTADOSMIEMBROS

ALLEMAGNE/GERMANY/DEUTSCHLAND/ALEMANIA

Udo VON KRÖCHER, Präsident, Bundessortenamt, Postfach 61 04 40, 30627 Hannover
(tel.: +49 511 956 6603 / 956 6602 fax: +49 511 956 6904 e-mail:
udo.vonkroecher@bundessortenamt.de)

Michael KÖLLER, Leiter Rechtsreferat, Regierungsdirektor, Bundessortenamt,
Osterfelddamm 80, 30627 Hannover (tel.: +49 511 956 6624 fax: +49 511 563362/95665
e-mail: michael.koeller@bundessortenamt.de)

ARGENTINE/ARGENTINA/ARGENTINIEN

Andrea REPETTI (Mme), Deuxième Secrétaire, Mission permanente, 10, route de l'Aéroport,
Case postale 536, 1215 Genève, Suisse 15 (tel.: +41 22 929 8600 fax: +41 22 929 5995
e-mail: mission.argentina@ties.itu.int)

AUSTRALIE/AUSTRALIA/AUSTRALIEN

Doug WATERHOUSE, Registrar, Plant Breeders' Rights Office, Department of Primary
Industries and Energy, Commonwealth Department of Agriculture, Fisheries and Forestry,
P.O. Box 858, Canberra 2601, ACT (tel.: +61 262 723 888/62724228 fax: +61 262 723 650
e-mail: doug.waterhouse@affa.gov.au)

AUTRICHE/AUSTRIA/ÖSTERREICH

Josef HINTERHOLZER, Leiter des Sortenschutzamtes, Bundesamt und Forschungszentrum
für Landwirtschaft, Postfach 400, Spargelfeldstraße 191, 1226 Wien (tel.: +43 1 732164000
fax: +43 1 732164211 e-mail: jhinterholzer@bfl.at)

BELGIQUE/BELGIUM/BELGIEN/BÉLGICA

Françoise BEDORET (Mme), Ingénieur, Service matériel de reproduction, protection des
obtentions végétales et catalogues des variétés, Administration de la qualité des matières
premières et du secteur végétal (DG4), Ministère des classes moyennes et de l'agriculture,
WTC III, Boulevard Simon Bolívar 30, 11ème étage, 1000 Bruxelles
(tel.: +32 22084405 fax: +32 22084421 e-mail: Francoise.Bedoret@cmlag.fgov.be)

BOLIVIE/BOLIVIA/BOLIVIEN

Roberto GALLO ARÉBALO, Responsable Técnico, Programa Nacional de Semillas, Ministerio de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural, Avda. 6 de Agosto 2006, Ed. V Centenario, Piso 1, Casilla 4793, La Paz (tel.: +591 22 441608 fax: +591 22 441153 e-mail: semillas@ceibo.entelnet.bo)

Jorge ROSALES KING, Director, Oficina Regional de Semillas, Ministerio de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural, Casilla postal 2736, Santa Cruz de la Sierra (tel.: +59133523272 fax: +59133523056)

CHILI/CHILE

Rosa MESSINA CRUZ (Sra.), Directora, Departamento de Semillas, Servicio Agrícola y Ganadero, Avda. Bulnes 140, piso 2, Casilla 1167 -21, Santiago (tel.: +56 2 696 2996 fax: +5626972179 e-mail: rmessina@sag.gob.cl)

Enzo CERDA, Jefe de Registro de Variedades Protegidas, Departamento de Semillas, Servicio Agrícola y Ganadero, Ministerio de Agricultura, Avda. Bulnes 140, piso 2, Casilla 1167-21 Santiago (tel.: +56 2 696 2996 fax: +56 2 697 2179 e-mail: ecerda@sag.gob.cl)

CHINE/CHINA

ZHOU Jianren, Deputy Director, State Forestry Administration, 18, Hepingli East Street, Beijing 100714 (tel.: +86 10 842 38715 fax: +86 10 642 13084 e-mail: webmaster@cnpvp.net)

HAN Li (Mrs.), First Secretary, Permanent Mission, 11, chemin de Surville, 1211 Petit Lancy, Switzerland (tel.: +41 22 879 5 635 fax: +41 22 879 5637 e-mail: c_hanliu@yahoo.com)

LI Yanmei (Mrs.), Project Administrator, State Intellectual Property Office (SIPO), 6, Xitucheng Road, Haidian District, Beijing 100088 (tel.: +861062093288 fax: +861062019615 e-mail: liyanmei@sipo.gov.cn)

YUAN Fang (Mrs.), Ministry of Agriculture, 2, Nongzhanguan, 100026 Nanlu

COLOMBIE/COLOMBIA/KOLUMBIEN

Carlos Arturo KLEEFELD PATERNOSTRO, Subgerente de Protección y Regulación Agrícola, Instituto Colombiano Agropecuario (ICA), Calle 37, # 8 -43, Piso 5, Bogotá (tel.: +5712324693 fax: +5712884037 e-mail: obtentores.semillas@ica.gov.co)

Ana Luisa DÍAZ JIMÉNEZ (Sra.), Coordinador Nacional Derechos de Obtentor de Variedades y Producción de Semillas, Instituto Colombiano Agropecuario (ICA), Calle 37, # 8-43, Piso 4, Bogotá (tel.: +57 1 232 8643 fax: +57 1 232 8643 e-mail: obtentores.semillas@ica.gov.co)

Luis G. GUZMAN VALENCIA, Ministro Consejero, Misión permanente, 17 -19, chemin du Champ-d'Anier, 1209 Ginebra, Suiza

CROATIE/CROATIA/KROATIEN/CROACIA

Ruzica ORE (Mrs.), Head of Plant Variety Protection and Registration, Institute for Seed and Seedlings, Vinkovacka cesta 63c, 31000 Osijek (tel.: +385 31 275206 fax: +385 31 275193 e-mail: r.ore@zsr.hr)

Krunoslava ČERMAK-HORBEC (Ms.), Chairman, Commission for the Protection of New Varieties of Plants, Ministry of Agriculture & Forestry, Ulica grada Vukovara 78, P.P. 1034, 10000 Zagreb (tel.: +385 16106632 fax: +385 16109202)

DANEMARK/DENMARK/DÄNE MARK/DINAMARCA

Hans Jørgen ANDERSEN, Head of Division, The Danish Plant Directorate, Ministry of Food, Agriculture and Fisheries, Skovbrynet 20, 2800 Lyngby (tel.: +45 45 263 600 fax: +45 45 263 610 e-mail: hja@pdir.dk)

ESPAGNE/SPAIN/SPANIEN/ESP AÑA

Luis SALAICES, Jefe de Área del Registro de Variedades, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA), Avda. de Ciudad de Barcelona No. 6, 28007 Madrid (tel.: +34 91 347 6921 fax: +34 91 347 6 703 e-mail: lsalaice@mapya.es)

ESTONIE/ESTONIA/ESTLAND

Pille ARDEL (Mrs.), Head of Department, Plant Production Inspectorate, Variety Control Department, 71024 Viljandi (tel.: +372 4 334 650 fax: +372 4 334 650 e-mail: pille.ardel@plant.agri.ee)

FINLANDE/FINLAND/FINNLAND/FINLANDIA

Arto VUORI, Director, Plant Variety Rights Office, Ministry of Agriculture and Forestry,
Hallituskatu 3 A, P.O. Box 30, 00023 Government (tel.: 9 160 3316 fax: 9 160 88663 e -
mail: arto.vuori@mmm.fi)

FRANCE/FRAN KREICH/FRANCIA

Bernard MATHON, Chef, Bureau de la sélection végétale et des semences, Ministère de
l'agriculture et de la pêche, 5/7, rue Barbet de Jouy, 75007 Paris

Nicole BUSTIN (Mlle), Secrétaire général, Comité de la protection des obtentions végéta les
(CPOV), Ministère de l'agriculture et de la pêche, 11, rue Jean Nicot, 75007 Paris
(tel.: +33142759314 fax: +33142759425e -mail: sylvie.lecompte@geves.fr)

Michèle WEIL -GUTHMANN (Mme), Conseiller, Mission permanente, Villa "Les Ormeaux",
36, route de Pregny, 1292 Chambésy, Suisse

HONGRIE/HUNGARY/UNGARN/HUNGRÍA

Karoly NESZMÉLYI, General Director, National Institute for Agricultural Quality Control
(NIAQC), Keleti Karoly u. 24, P.O. Box 3093, 1024 Budapest (tel.: +36 1 212 4711
fax: +361 2122673e -mail: ommiszam@mail.datanet.hu)

Gusztáv VÉKÁS, President, Hungarian Intellectual Property Protection Council, Hungarian
Patent Office, Garibaldi u.2, P.O. Box 552, 1054 Budapest (tel.: +36 1 331 2164
fax: +3614745975e -mail: vekas@hpo.hu)

Mária PETZ -STIFTER (Mrs.), Patent Examiner, Hungarian Patent Office, Garibaldi u.2,
P.O. Box 552, 1054 Budapest (tel.: +36 1 474 5907 fax: +36 1 479 5899 e -mail:
petzne@hpo.hu)

IRLANDE/IRELAND/IRLAND/IRLANDA

John V. CARVILL, Controller of Plant Breeders' Rights, Plant Variety Rights Office,
Department of Agriculture & Food, Backweston, Leixlip, Co. Kildare (tel.: +353 1 628 0608
fax: +353 1 628 0634e -mail: john.carvill@agriculture.gov.ie)

ISRAËL/ISRAEL

Shalom BERLAND, Legal Advisor of Ministry of Agriculture and Plant Breeders' Registrar,
Plant Breeders' Rights Council, Volcani Centre, P.O. Box 30, Bet Dagan (tel.: +972 3 948
5566 fax: +972 3 948 5836)

ITALIE/ITALY/ITALIEN/ITALIA

Bernardo PALESTINI, Dirigente, Direzione Generale della Qualità dei Prodotti Agroalimentari e dei Servizi, Ministero delle Politiche Agricole e Forestali (MPAF), Via XX Settembre 20, 00187 Roma (tel.: +390646656069 fax: +3906483998)

JAPON/JAPAN/JAPÓN

Keiji MARUYAMA, Director, Plant Variety Examination Office, Agricultural Production Bureau, Seeds and Seedlings Division, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950 (tel.: +81335810518 fax: +81335026572 e-mail: keiji_matuyama@nm.maff.go.jp)

Kimiko ISHIKAWA (Mrs.), Examiner, Plant Variety Protection Office, Seeds and Seedlings Division, Ministry of Agriculture, Forestry & Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950 (tel.: +81 3 3581 0518 fax: +81 3 3502 6572 e-mail: kimiko_ishikawa@nm.maff.go.jp)

Masayoshi MIZUNO, First Secretary, Permanent Mission, 3, chemin des Fins, 1211 Grand-Saconnex, Switzerland (tel.: +41 22 717 3111 fax: +41 22 788 3811 e-mail: mizuno.masayoshi@bluewin.ch)

KENYA/KENIA

Chagama John KEDERA, Managing Director, Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS), Waiyaki Way, P.O. Box 49592, Nairobi (tel.: +2542444087 fax: +2542448940 e-mail: kephis@nbnet.co.ke)

MEXIQUE/MEXICO/MEXIKO/MÉXICO

Eduardo BENÍTEZ PAULÍN, Director, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (S NICS), Subsecretaría de Agricultura, Lope de Vega 125, 8º piso, Colonia Chapultepec Morales, 11570 México, D.F. (tel.: +52 5 203 9427 fax: +52 5 250 6483 e-mail: eduardo.benitez@sagar.gob.mx)

NORVÈGE/NORWAY/NORWEGEN/NORUEGA

Kare SELVIK, Director General, Head of Plant Variety Board, Royal Ministry of Agriculture, Akersgt. 059, P.O. Box 8007 Dep., 0030 Oslo (tel.: +47 2224 9253 fax: +47 2224 2753 e-mail: kare.selvik@ld.dep.no)

Haakon SØNJU, Adviser, Plantesortsnemnda, The Plant Variety Board, Moervn. 12, Pb. 3, 1431 As-NLH (tel.: +4764972513 fax: +4764940208 e-mail: haakon.sonju@slt.dep.no)

NOUVELLE-ZÉLANDE/NEWZEALAND/NEUSEELAND/NUEVAZELANDIA

Bill WHITMORE, Commissioner of Plant Variety Rights, Plant Variety Rights Office,
P.O. Box 130, Lincoln, Canterbury (tel.: +64 3 325 6355 fax: +64 3 983 3946 e-mail:
bill.whitmore@pvr.govt.nz)

PANAMA/PANAMÁ

Lilia CARRERA (Sra.), Analyste de commerce extérieur, Mission permanente auprès de
l'OMC, 94, rue de Lausanne, 1202 Genève, Suisse (tel.: +41 22 9064993 fax: +41 22
9064990e-mail: lilia.carerra@ties.itu.int)

PAYS-BAS/NETHERLANDS/NIEDERLANDE/PAÍSESBAJOS

Gerard VANDERLELY, Voorzitter, Raad voor het Kwekersrecht, Board for Plant Breeders'
Rights, Postbus 104, 6700 AC Wageningen (tel.: +31 317 478090 fax: +31 317 425867
e-mail: k.a.fikkert@rkr.agro.nl)

Chris M.M. VAN WINDEN, Account Manager Propagating Material, Ministry of
Agriculture, Nature Management and Fisheries, Postbus 20401, 2500 EK Den Haag
(tel.: +31703784281 fax: +31703786156e-mail: c.m.m.van.winden@dl.agro.nl)

Krieno Adriaan FIKKERT, Secretary, Board for Plant Breeders' Rights, Postbus 104,
6700 AC Wageningen (tel.: +31 317 478 090 fax: +31 317 425 867 e-mail:
k.a.fikkert@rkr.agro.nl)

POLOGNE/POLAND /POLEN/POLONIA

Edward S. GACEK, Director General, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU),
63-022 Slupia Wielka (tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 35 58 e-mail:
coboru@bptnet.plore.gacek_coboru@bptnet.pl)

Julia BORYS (Mrs.), Head, DUST Testing Department, Centralny Ośrodek Badań Odmian
Roslin Uprawnych (COBORU), 63 -022 Slupia Wielka (tel.: +48612852341 fax: +4861
2853558e-mail: coboru@bptnet.pl)

PORTUGAL

Carlos Pereira GODINHO, Director, Head of Plant Breeder's Rights Office, Direção Geral de
Proteção das Culturas - DGPC, Centro Nacional de Registo de Variedades Protegidas,
Edifício II do CNPPA, Tapada da Ajuda, 1300 Lisboa (tel.: +351213613216 fax: +35121
3613222e-mail: dgpc.cenarve@mail.telepac.pt)

José S. DE CALHEIROS DA GAMA, Conseiller juridique, Mission permanente,
33, rue Antoine-Carteret, 1202 Genève, Suisse

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / TSCHECHISCHE REPUBLIK /
REPÚBLICACHECA

Ivan BRANŽOVSKY, Head of Special Culture Section, Department of Agricultural
Production, Ministry of Agriculture, Tesnov 17, 11705 Praha 1 (tel.: +420 2 2181 2693
fax: +420221812989e -mail: branzovsky@mze.cz)

ROUMANIE/ROMANIA/RUMĂNIEN/RUMANIA

Adriana PARASCHIV (Mrs.), Head, Examination Department, State Office for Inventions
and Trademarks, 5, Jon Ghica, Sector 3, P.O. Box 52, 70018 Bucharest (tel.: +4013155698
fax: +4013123819e -mail: adriana.paraschiv@osim.ro)

Ruxandra URUCU (Miss), Legal Adviser, State Office for Inventions and Trademarks,
5, Jon Ghica, Sector 3, P.O. Box 52, 70018 Bucharest (tel.: +4013132492 fax: +401312
3819e -mail: office@osim.ro)

ROYAUME-UNI / UNITED KINGDOM / VEREINIGTES KÖNIGREICH / REINO
UNIDO

Michael H. MILLER, Policy Administrator, Plant Variety Rights Office and Seeds Division,
Department for Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA), White House Lane,
Huntingdon Road, Cambridge CB3 0LF (tel.: +44 1223 342 375 fax: +44 1223 342 386
e-mail: michael.miller@defra.gsi.gov.uk)

SLOVAQUIE/SLOVAKIA/SLOWAKEI/ESLOVAQUIA

Milan MÁJEK, First Secretary, Permanent Mission, Case postale 160, 9, chemin de
l'Ancienne Route, 1218 Grand-Saconnex, Suisse (tel.: +41 22 747 7411 fax: +41 22 747
7434e -mail: mission.slovak@ties.itu.int)

SLOVÉNIE/SLOVENIA/SLOWENIEN/ESLOVENIA

Jože ILE RŠIČ, Director, Plant Variety Protection and Registration Office, Parmova 33,
1000 Ljubljana (tel.: +38614363344 fax: +38614363312e -mail: joze.ilersic@gov.si)

SUÈDE/SWEDEN/SCHWEDEN/SUECIA

Karl Olov ÖSTER, Director -General, National Board of Fisheries, President, National Plant
Variety Board, Ekelundsgatan 1, P.O. Box 423, 401 26 Göteborg (tel.: +46 31 743 03 01
fax: +46317430444e -mail: karl.olov.oster@fiskeriverket.se)

Gunnar KARLTORP, Head of Office, National Plant Variety Board, Box 1247, 171 24 Solna
(tel.: +4687831260 fax: +468833170e -mail: karltorp@svn.se)

SUISSE/SWITZERLAND/SCHWEIZ/SUIZA

Pierre Alex MIAUTON, Station fédérale de recherches en production végétale de Changins,
Case postale 254, 1260 Nyon 1 (tel.: +41 22 363 46 68 fax: +41 22 361 54 69 e -mail:
pierre.miauton@rac.admin.ch)

Manuela BRAND (Frau), Koordinatorin, Büro für Sortenschutz, Bundesamt für
Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, 3003 Bern (tel.: +41 31 322 2524 e -mail:
manuela.brand@blw.admin.ch)

UKRAINE/UCRANIA

Lyudmyla TSYBENKO (Mrs.), Head, Industrial Property Division, State Department of
Intellectual Property, Lvovskaya ploshcha 8, 04655 Kyiv (tel.: +380 212 0857 fax: +380 212
3449 e -mail: Tsibenko@spou.ua)

Oksana ZHMURKO (Mrs.), Deputy Head, International Relations Department, State
Commission of Ukraine for Testing and Protection of Plant Varieties, 9, Suvorov Str., 252010
Kyiv (tel.: +380 44 2903 191 fax: +380 44 2903 365 e -mail: vartest@iptelecom.net.ua)

URUGUAY

Carlos SGARBI, Minis tre conseiller, Mission permanente de l'Uruguay, 65, rue de Lausanne,
1202 Genève, Suisse

II. ÉTATS OBSERVATEURS/OBSERVER STATES/
BEOBACHTERSTAATEN/ESTADOS OBSERVADORES

ALGÉRIE/ALGERIA/ALGERIEN/ARGELIA

Ammar ASSABAH, Directeur général, Centre national de contrôle et de certification des
semences et plantes, 1 bis, rue Pasteur, B.P. 119, Hassenbadi El -Harrach, 16200 Alger
(tel.: +213 215 296 95 fax: +213 215 299 00 e -mail: cncc@wissal.dz)

Abdelkrim OULDRAMOUL, Sous -directeur des homologations, Ministère de l'agriculture,
12, boulevard Amirouche, Alger (tel.: +213 217 117 12 fax: +213 214 293 49)

ARABIE SAOUDITE/SAUDI ARABIA/SAUDI ARABIEN/ARABIA SAUDITA

Abdulrahman AL -SOWINA, Agriculture Engineer, Ministry of Agriculture and Water,
Riyadh (tel.: +966 40 300 30 fax: +966 40 300 30)

Mohammed AL YAMI, Ministry of Agriculture and Water, Riyadh (tel.: +966 40 133 702
fax: +966 40 133 702 e -mail: mohammed14y@yahoo.com)

BURKINAFASO

Siè Vincent de Paul DA, Chef de la section contrôle et certification des semences, Direction des Production Végétales, Ministère de l'agriculture, 01 BP 1674 Ouagadougou (tel.: +226 361101e -mail: dasievincent@yahoo.fr)

COSTARICA

Alejandro SOLANO ORTIZ, Ministre conseiller, Mission permanente, 11, rue Butini, 1202 Genève, Suisse (tel.: +41 22 7312587 fax: +41 22 7312069 e -mail: alejandro.solano@ties.itu.int)

ÉGYPTE/EGYPT/ÄGYPTEN/EGIPTO

Ahmed Mohamed HUSSEIN, Head, Central Administration for Seed Testing & Certification (CASC), 8 Gamma Street, P.O. Box 147, Giza, 12211 Cairo (tel.: +20 2 5720839 fax: +2025725998)

Gamal EISSA ATTYA, Director, Breeders' Rights Department, Central Administration for Seed Testing & Certification (CASC), 8 Gamma Street, P.O. Box 147, Giza, 12211 Cairo (tel.: +2025720839 fax: +2025725998 e -mail: seedcert@brainy1.ie-eg.com)

GHANA

Joseph Jainy Nwaneampeh, Ministre conseiller, Mission permanente, 56, rue de Moillebeau, 1209 Genève, Suisse (tel.: +41229190450 fax: +41227349161)

GRÈCE/GREECE/GRIECHENLAND/GRECIA

Evangelos ZAGILIS, Head, Section of Vegetable Seed, Directorate of Inputs for Plant Production, Ministry of Agriculture, 2 Acharnon str., 10176 Athens (tel.: +30 1 2124102 fax: +3012124137e -mail: ax2u057@minagric.gr)

MAROC/MOROCCO/MAROKKO/MARRUECOS

Khalid SEBTI, Premier secrétaire (OMC), Mission permanente du Maroc, 18a, chemin François-Lehmann, 1218 Grand-Saconnex, Suisse (tel.: +41 22 7918181 fax: +41 22 7918180e -mail: kh_sebti@yahoo.com)

PHILIPPINES/PHILIPPINEN/FILIPINAS

Ma Angelina M. STA. CATALINA (Mrs.), First Secretary, Permanent Mission, 47, avenue Blanc, 1202 Geneva, Switzerland (tel.: +41 22 7161930 fax: +41 22 7161932 e -mail: mission.philippine@ties.itu.int)

RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE / SYRIAN ARAB REPUBLIC / ARABISCHE
REPUBLIKSYRIEN/REPÚBLICAARABESIIRIA

Ibrahim IBRAHIM, Ministre conseiller, Mission permanente, 72, rue de Lausanne,
1202 Genève, Suisse (tel.: +41227326626 fax: +41227384275)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIK KOREA /
REPÚBLICA DE COREA

CHOI Ke un Jin, Examination Officer, Plant Variety Protection Division, National Seed
Management Office, 433 Anyang 6 -dong, Anyang City 430 -016, Kyunggi -do (tel.: +82 31
4670190 fax: +82314670161e -mail: kjchoi@seed.go.kr)

KIM Choul, Deputy Director, Division of Agricultural Production, Ministry of Agriculture &
Forestry, 1, Jungang -Dong, Gwacheon -si, Gyeonggi -do 429 -719 (tel.: +82 2 5001772 fax:
+8225073963e -mail: lasa@maf.go.kr)

KWON Oh Hee, Senior Deputy Director, Patent Examination, Korea Intellectual Property
Office (KIPO), 920, Dunsan Dong, Seogu, Taejeon (tel.: +82 42 4815629 fax: +82 42
4923514e -mail: ohkwon@kipo.go.kr)

SÉNÉGAL/SENEGAL

Bassirou SOUGOUFARA, Conseiller technique, Directeur des eaux et forêts, des chasses et
de la conservation des sols, Ministère de la jeunesse, de l'environnement et de l'hygiène
publique, B.P.1831, Dakar Hann (tel.: +2218320856 fax: +2218322789)

YUGOSLAVIE/YUGOSLAVIA/JUGOSLAWIEN

Jovan VUJOVIC, Consultant, Federal Institute for Plant and Animal Genetic Resources,
Omladinskih brigada 1, 11070 Belgrade (tel.: +381 11 609352 fax:
+381 11 609352e -mail: fed.pagri@www.yu)

Sanja KATIC (Ms.), Consultant, Federal Institute for Plant and Animal Genetic Resources,
Omladinskih brigada 1, 11070 Belgrade (tel.: +381 11 609352 fax: +381 11 609352e -mail:
fed.pagri@www.yu)

ZIMBABWE/SIMBABWE

Bellah MPOFU (Mrs.), Registrar of Plant Breeders' Rights, Department of Research and
Specialist Services, Seed Services, Ministry of Agriculture, P.O. Box CY 550, Causeway,
Harare (tel.: +2634720370 fax: +2634791223e -mail: bmpofu@utande.co.zw)

III. ORGANISATIONS/ORGANIZATIONS/
ORGANISATIONEN/ORGANIZACIONES

COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE (CE) / EUROPEAN COMMUNITY (EC) /
EUROPÄISCHEGEMEINSCHAFT(EG)/ COMUNIDADEUR OPEA(CE)

Bart KIEWIET, Président, Office communautaire des variétés végétales (OCVV), Union européenne, 3, blvd. Maréchal Foch, Boîte postale 2141, 49021 Angers Cedex 02, France (tel.: +33241256412fax: +33241256410e -mail: kiewiet@cpvo.eu.int)

ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET
L'AGRICULTURE (FAO) / FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE
UNITED NATIONS (FAO) / ERNÄHRUNGS UND LANDWIRTSCHAFTS -
ORGANISATION DER VEREINTEN NATIONEN (FAO) / ORGANIZACIÓN DE LAS
NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACIÓN (FAO)

Panos KONANDREAS, Senior Liaison Officer, Liaison Office with the United Nations, Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO), B556, Palais des Nations, 1211 Geneva, Suisse (tel.: +41229173635)

Nuria UR QUÍA FERNÁNDEZ (Ms.), Plant Genetic Resources Officer, Seed and Plant Genetic Resources Service, Plant Production and Protection Division, Agricultural Department, Viale delle Terme di Caracalla s/n, 00100 Rome, Italy (tel.: +390657053751 fax: +390657053152e -mail: nuria.urquia@fao.org)

ORGANISATION DE COOPÉRATION ET DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUES
(OCDE)/ ORGANISATION FOR ECONOMIC CO-OPERATION AND DEVELOPMENT
(OECD) / ORGANISATION FÜR WIRTSCHAFTLICHE ZUSAMMENARBEIT UND
ENTWICKLUNG (OECD) / ORGANIZACIÓN DE COOPERACIÓN Y DESARROLLO
ECONÓMICOS (OCDE)

Jean-Marie DEBOIS, Administrateur principal, Codes et systèmes agricoles, Division des échanges et marchés agricoles, Direction de l'alimentation, de l'agriculture et des pêcheries, OCDE-OECD, 2, rue André Pascal, 75775 Paris Cédex 16, France (tel.: +33145249548 fax: +33144306117e -mail: jean-marie.dubois@oecd.org)

ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE (OMC) / WORLD TRADE
ORGANIZATION (WTO) / WELTHANDELSORGANISATION (WTO) /
ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO (OMC)

Thu-Lang TRAN WASESCHA (Mrs.), Counsellor, World Trade Organization (WTO), Centre William Rappard, 154, rue de Lausanne, 1211 Geneva 21, Switzerland (tel.: +41227395738 fax: +41227395790e -mail: thu.lang.tranwasescha@wto.org)

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE SÉLECTIONNEURS POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS VÉGÉTALES (ASSINSEL) / INTERNATIONAL ASSOCIATION OF
PLANT BREEDERS FOR THE PROTECTION OF PLANT VARIETIES (ASSINSEL) /
INTERNATIONALER VERBAND DER PFLANZENZÜCHTER FÜR DEN SCHUTZ VON
PFLANZENZÜCHTUNGEN (ASSINSEL) / ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE
SELECCIONADORES PARA LA PROTECCIÓN DE LA OBTENCIONES VEGETALES
(ASSINSEL)

Patrick HEFFER, Deputy Secretary General, International Association of Plant Breeders
(ASSINSEL), 7, chemin du Reposoir, 1260 Nyon, Suisse (tel.: +41 22 3654420
fax: +41223654421e -mail: p.heffer@worldseed.com)

Juan Carlos MARTÍNEZ GARCÍA, Consejero jurídico, DISAGRISEMILLAS, S.L., Paseo
Pamplona 2, Esc. 1º -4º A, 50004 Zaragoza, España (tel.: +34976212197 fax: +3497622
6410e -mail: jcmartinezg@navegalia.com)

COMMUNAUTÉ INTERNATIONALE DES OBTENTEURS DE PLANTES
ORNAMENTALES ET FRUITIÈRES DE REPRODUCTION ASEXUÉE (CIOPORA) /
INTERNATIONAL COMMUNITY OF BREEDERS OF ASEXUALLY REPRODUCED
ORNAMENTAL AND FRUIT -TREE VARIETIES (CIOPOR A) / INTERNATIONALE
GEMEINSCHAFT DER ZÜCHTER VEGETATIV VERMEHRBARER ZIER UND
OBSTPFLANZEN (CIOPORA) / COMUNIDAD INTERNACIONAL DE OBTENTORES
DE VARIEDADES ORNAMENTALES Y FRUTALES DE REPRODUCCIÓN
ASEXUADA (CIOPORA)

René ROYON, Secrétaire général, Communauté internationale des obtenteurs de plantes
ornementales et fruitières de reproduction asexuée (CIOPORA), 128 square du golf,
06250 Mougins, France (tel.: +33 4 93900850 fax: +33 4 93900409 e -mail:
ciopora@atsat.com)

ASSOCIATION INTERNATIONALE D'ESSAIS DE SEMENCES (ISTA) /
INTERNATIONAL SEED TESTING ASSOCIATION (ISTA) / INTERNATIONALE
VEREINIGUNG FÜR SAATGUTPRÜFUNG (ISTA) / ASOCIACIÓN INTERNACIONAL
PARA EL ENSAYO DE SEMILLAS (ISTA)

Patricia RAUBO (Mrs.), Executive Assistant, International Seed Testing Association (ISTA),
Zürichstrasse 50, P.O. Box 308, 8303 Bassersdorf, Switzerland (tel.: +41 01 8386000 fax:
+41018386001e -mail: ista.office@ista.ch)

Ana VAZQUEZ PASCUAL (Frau), Sekretärin, Internationale Vereinigung für
Saatgutprüfung (ISTA), Zürichstrasse 50, P.O. Box 308, 8303 Bassersdorf, Schweiz (tel.: +41
018386000 fax: +41018386001e -mail: ista.office@ista.ch)

IV. BUREAU/OFFICER/VORSITZ/OFICINA

Karl Olov ÖSTER, President

V. BUREAU DEL'OMPI/OFFICE OF WIPO/BÜRO DER WIPO/
OFICINA DE LA OMI PI

Joachim MÜLLER, Controller
José BLANCH, Head, Budget Section
Marco PAUTASSO, Senior Internal Auditor and Acting Director, Internal Audit and
Oversight Division

VI. BUREAU DE L'UPOV/OFFICE OF UPOV/BÜRO DER UPOV/
OFICINA DE LA UPOV

Rolf JÖRDENS, Vice Secretary -General
Peter BUTTON, Technical Director
Raimundo LAVIGNOLLE, Senior Counsellor
Makoto TABATA, Senior Counsellor
Yolanda HUERTA (Mrs.), Senior Legal Officer
Paul Therence SENGHOR, Senior Program Officer
Evgeny SARANIN, Consultant

[Findel'ann exeetdudocument/
EndofAnnexandofdocument/
EndederAnlageunddesDokuments/
FindelAnexoydeldocumento]